

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 37  
  
**Nachruf:** Guiral, Jacques

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Jusqu'au dernier moment, il vécut intensément, se dévouant toujours davantage pour ses compatriotes dans l'infortune, non plus seulement par le truchement de notre Société de bienfaisance «Helvética», mais aussi comme homme de confiance et agent de liaison du Fonds de solidarité des Suisses à l'étranger. Personne ne saura jamais combien de cas douloureux, combien de souffrances matérielles ou morales ont trouvé leur solution grâce à notre ami au grand sourire qui savait unir pour cela, outre ses connaissances directes de nos sociétés et de notre colonie, l'amitié personnelle très vive qui l'unissait à notre Consul-général, Monsieur Oswald Morand.

En août 1962, il repartit une fois de plus vers la Suisse, afin d'assister aux Journées des Suisses à l'Etranger, à Sion. Le 31 de ce même mois, il décédait subitement à Zurich, comme s'il avait voulu observer jusqu'au bout cette discréetion et cette modestie qui lui assurèrent l'amitié impérissable de tous ceux qui le connurent. *Albert Giacometti*

† **E. Hans Mahler**, Masch.-Ing., G. E. P., von Thalwil und Parpan, geboren am 7. Dezember 1896, ETH 1916 bis 1920, seit 1924 führend in Handel und Industrie tätig, insbesondere an der Spize des Warenhauses Globus und seiner Tochtergesellschaften, Gründer und Präsident des Comité National Suisse d'Organisation Scientifique, ist am 2. September nach kurzer Krankheit in Küsnacht ZH gestorben.

† **Arthur Conzetti**, dipl. Ing.-Chem., Dr. ès sc., G. E. P., von Poschiavo, geboren am 18. Juli 1901, ETH 1919 bis 1924, seit 1930 bei Sandoz AG. in Basel und Südamerika, ist in Erlenbach ZH am 2. September unerwartet gestorben.

† **Vital Caprez**, dipl. Bau-Ing., von Fétan, geboren am 11. Juli 1906, ETH 1927 bis 1933, seit 1945 Ingenieur der Versuchsanstalt für Wasserbau und Erdbau an der ETH, ist am 2. September durch einen Verkehrsunfall dahingerafft worden.

† **Jacques Guiral**, Masch.-Ing., G. E. P., von Paris, ETH 1911 bis 1914, gewesener Direktor der Usines Botot in Paris, ist am 15. Januar 1963 gestorben.

## Mitteilungen

**Eidg. Technische Hochschule.** Vom 1. Januar bis 31. Mai 1963 hat die ETH folgenden Kandidaten der Abteilungen I, II, III A und III B die Doktorwürde der technischen Wissenschaften (Dr. sc. techn.) verliehen:

*Badr, Issam Eldin Abdou*, dipl. Arch. Universität Kairo, ägyptischer Staatsangehöriger. *Elmasry, Mohamed Aly*, B. Sc. Civil Eng. Alexandria, ägyptischer Staatsangehöriger. *Abdel-Rahman, Naim Mohamed*, B. Sc. Civil Eng. Kairo, ägyptischer Staatsangehöriger. *Dracos, Themistocles*, dipl. Bauing. ETH, griechischer Staatsangehöriger. *Gyarmathy, Georg*, dipl. Masch.-Ing. Univ. Budapest, ungarischer Staatsangehöriger. *Hürlmann, Reinhard*, dipl. Masch.-Ing. ETH, von Zürich und Hombrechtikon (ZH). *Jaeger, Friedrich*, Dipl.-Ing. (Masch.), TH Darmstadt, deutscher Staatsangehöriger. *Tschopp Werner*, dipl. El.-Ing. ETH, von Waldenburg (BL). *Ahmed, Adel Abdel Aziz*, B. of Arts, Univ. Cambridge (GB), ägyptischer Staatsangehöriger. *Müller, Arno*, dipl. Phys. ETH, von Stäfa (ZH).

**Die Elektrifikation der finnischen Eisenbahnen** soll noch dieses Jahr in Angriff genommen werden. Angefangen wird mit dem Ausbau der Hauptbahn Helsinki-Tampere; gesamthaft umfasst der Elektrifikationsplan 1700 Gleiskilometer. Als System hat man Wechselstrom 50 Hz gewählt. Weil die zu elektrifizierenden Bahnstrecken im Bereich des Landesstromnetzes liegen, erübrigt sich der Bau langer Uebertragungsleitungen.

**«Transportkette».** Die VDI-AWF-Fachgruppe Förderwesen gibt eine Schriftenreihe «Transportkette» heraus, von der bis jetzt zwei Hefte erschienen und weitere sechs Hefte in Vorbereitung begriffen sind. Sie behandeln Aufgaben und Einrichtungen für innerbetrieblichen und zwischenbetrieblichen Transport und können beim VDI-Verlag GmbH, 4 Düsseldorf 10, Postfach 10 250, bezogen werden.

**Persönliches.** In der Firma Gebr. Tuchschmid AG. in Frauenfeld sind die diplomierten Ingenieure S. I. A., G. E. P. W. J. Tuchschmid und R. Schlaginhaufen zu geschäftsleitenden Delegierten des Verwaltungsrates ernannt worden.

## Buchbesprechungen

**Die Bautypen der Wasserkraft.** Eine Studie des Weltbestands. Von W. Pircher. Heft 9 der Mitteilungen des Institutes für Wasserwirtschaft, Grundbau und konstruktiven Wasserbau der Technischen Hochschule Graz, 151 S. Graz 1963. Technische Hochschule.

Der Verfasser ordnet die vielseitigen Anlagen, mit welchen der Ingenieur die Wasserkräfte zur Nutzung ausgebaut hat. Unter Bautypen vereinigt er Werke, die ähnliche Merkmale tragen. Nach einem Vorschlag von Prof. Dr. Hermann Grengg, Vorstand des Institutes für Wasserwirtschaft, Grundbau und konstruktiven Wasserbau der Technischen Hochschule Graz, werden im Druckbereich bis 30 m die Niederdruckkraftwerke, in den darüber liegenden bis ungefähr 300 m die Mitteldruckkraftwerke und den noch höheren Hochdruckkraftwerke jeweils unterteilt und in reine Staukraftwerke oder in Stau- und Umleitungskraftwerke zusammengefasst.

Für die zum ersten Typ geleistete Pionierarbeit kann mit Respekt gesagt werden, dass die vieljährigen, meist veralteten Anlagen des Hochrheins ein Freilichtmuseum darstellen, in dem die darin laufenden Francisturbinen jetzt durch wenige doppeltregulierte wirtschaftliche Kaplanmaschinen ersetzt werden könnten (Seite 14). Aehnliche Pionierarbeit ist auch am Bozsu in Zentralasien in 14 Kraftwerken geleistet worden, als die Kollegen der Sowjetunion an kleinem Beispiel den Kaskadenbetrieb für die Planungen am Dnjepro und Jenissei und anderen Strömen studierten. Uns Schweizer Ingenieure beeindruckt die Erkenntnis, die der Verfasser in seiner Zusammenfassung niedergelegt (S. 121), wonach unsere Vorstellungen vom Wasserkraftausbau durch die im mitteleuropäischen Raum entwickelten und geltenden Begriffe befangen sind. Er erkennt, dass mit Ausnahme des Hochdruckbereiches die klassischen Wasserkraftländer Europas die Führung in diesem Bereich des Bauwesens verloren haben, in dem der Schwerpunkt sich von den Alpen und von Skandinavien an Wolga, Angara, Columbia und St. Lorenz verschoben hat und in zwanzig Jahren an der Lena, dem Amur oder Jukon und in vierzig Jahren am Kongo oder in den Schluchten des Jangtse und Brahmaputra liegen kann.

Diese Mitteilung ist ein eigentliches Symposium der Wasserkraftanlagen, in dem sie Hunderte von Werken nennt und für viele derselben einen Literaturhinweis gibt. Ihre genussreiche Lektüre setzt aber entweder die persönliche Kenntnis vieler Anlagen voraus oder die Möglichkeit des Rückgriffes auf eine reichhaltige Bibliothek. Zur Begriffsbildung bei Studierenden und als Nachschlagewerk wäre eine Ergänzung durch zahlreiche Schemazeichnungen erwünscht.

*Eduard Gruner, Ing., Basel*

**Ingenieurholzbau.** Von H.-A. Lehmann und B. J. Stolze. Zweite, überarbeitete und erweiterte Auflage. 158 S. mit 212 Abb. und 5 Tafeln. Stuttgart 1963, B. G. Teubner Verlagsgesellschaft. Preis kart. DM 16.40.

In den letzten 15 Jahren hat der Ingenieurholzbau nach einer längeren Periode der Stagnation einen neuen Aufschwung erlebt. Neuartige Konstruktionsformen traten in Erscheinung, so z. B. die Kämpf-Stegträger, die Wellstegträger, die Holzrostkonstruktionen, die Trigonit-, Dreieckstreben- und die Greimbauweise. Für zusammengesetzte Biegeträger und Stützen wurden zuverlässige Bemessungsverfahren geschaffen, für die Verbindungsmitte zusätzliche Anwendungsmöglichkeiten (z. B. Nagelung von Metallblechen) erforscht und Leime mit bautechnisch günstigeren Eigenschaften entwickelt.

Der Holzkonstrukteur erwartet von einem Buch mit dem Titel «Ingenieurholzbau», dass ihm darin in klarer übersichtlicher Art die Eigenheiten und Bemessungsregeln bisheriger